

Петрова М.Н. Соизучение языка и культуры как необходимое условие развития межкультурной коммуникативной компетенции / М.Н. Петрова//Теория и практика профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам: материалы IX Международной научно-практической конференции, Минск, 12-14 мая 2016/ редкол. Е.М. Дубровченко, Н.А. Круглик. – Минск: Междунар. ун-т «МИТСО», 2016. – 293-296

М.Н. Петрова
БГМУ (Минск)

СОИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ КАК НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Расширение международного сотрудничества и контактов между людьми, глобализация и интеграционные процессы в различных сферах жизнедеятельности мирового сообщества приводят к интенсивному развитию межкультурного обмена. В этих условиях особенно важно, чтобы многообразие языков и культур перестало быть фактором, препятствующим диалогу между представителями разных сообществ. В связи с этим одной из главных задач в обучении иностранному языку является развитие межкультурной компетенции, которая предполагает способность толерантно относиться к другим культурным нормам, воспринимать их особенности и разнообразие не как угрозу, а как позитивный фактор развития и обогащения своего собственного духовного мира.

Образование в области иностранных языков приобретает в новом социально-культурном контексте ярко выраженную культурно-интегрирующую ценность, означающую, что поликультурное и мультилингвальное общественное пространство требует от действующих в нем субъектов обладания терпимостью, способностью к эмпатии и пониманию в общении с представителями иных национально-культурных социумов. [1, 6]

Урок иностранного языка – это перекресток культур, практика межкультурной коммуникации. За каждым иностранным словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире. Перед преподавателем иностранного языка стоит не столько практическая задача обучения языку как системе языковых единиц, сколько подготовка студентов к межкультурному общению, в том числе и по профессиональным аспектам, развитие социальных, коммуникативных компетентностей, личностных качеств.

Специалисты из разных областей науки, техники и культуры стоят перед необходимостью овладения иностранными языками функционально, то есть для использования в сфере своей деятельности в качестве средства реального общения с представителями других стран.

Научить людей общаться, научить их создавать и понимать иностранную речь – это трудная задача, осложненная еще и тем, что процесс общения – это не только вербальный процесс. Его эффективность, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания

невербальных форм общения, наличия фоновых знаний и многого другого. Преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективного общения между представителями разных культур. Для этого необходимо преодолеть барьер культурный. Культурный барьер гораздо опаснее и неприятнее языкового. Культурные ошибки воспринимаются гораздо более болезненно, чем языковые. Носители иностранного языка с очевидным добродушием воспринимают языковые ошибки своих собеседников, культурные же ошибки, как правило, производят самое негативное впечатление.

К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску относятся традиции, обычаи, бытовая культура и повседневное поведение, национальная картина мира, отражающая специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры, художественная культура и многое другое.

Качественного повышения уровня обучения межкультурному общению между представителями разных лингвоэтнокультурных сообществ можно достичь при понимании и реальном учете социокультурного фактора. Понятие межкультурной компетенции включает в себя способность и готовность принимать участие в межкультурном общении на основе принципов сотрудничества, взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодоления культурных барьеров. Формирование способности к межкультурной коммуникации должно включать в себя как воспитание гордости за свою культуру, так и уважение к другой культуре - культуре стран изучаемого языка, что в свою очередь подразумевает воспитание толерантности к «иному», не такому как у нас.

Таким образом, язык, мышление и культура взаимосвязаны настолько тесно, что практически составляют единое целое, состоящее из этих трех компонентов, ни один из которых не может функционировать друг без друга. Все вместе они соотносятся с реальным миром, противостоят ему, зависят от него, отражают и одновременно формируют его.

Профессиональную коммуникацию представителей разных языковых сообществ можно рассматривать как разновидность межкультурной коммуникации в целом. Профессиональная коммуникация базируется на общих правилах и нормах организации межкультурной коммуникации, одновременно демонстрируя специфику той или иной профессиональной деятельности. Медицина относится к тем областям профессиональной деятельности, которые более других испытывают воздействие мирового сообщества, что в реальной действительности все больше проявляется в унификации стандартов медицинской практики во всем мире. Формирование межкультурной компетенции призвано развивать у студентов правильное восприятие привычного и чужого – чужое должно восприниматься не как плохое, а как иное, отличное от привычного. Развитие у студентов навыков межкультурного общения в конечном итоге дает им возможность познавать мир во всем его многообразии и открывает путь к профессиональной самореализации.

Один из важнейших принципов изучения и преподавания иностранных языков основан на том, что нашим партнерам по межкультурному общению нужно от нас не столько знание их мира (это нужно нам для более эффективной коммуникации), сколько знание нашего мира. Иными словами, иностранцы будут

общаться с нами не для того, чтобы узнать от нас о своем мире, а для того, чтобы получить информацию о нашем мире. [2, 26]

Полноценное и эффективное международное общение реализуется полностью только при условии знания своей культуры, родного мира изучающих иностранный язык. Таким образом, изучение родной культуры – необходимая составляющая овладения иностранным языком в современную эпоху.

Известное высказывание великого Гете о том, что иностранные языки нужно изучать для того, чтобы лучше понять свой родной, подчеркивает неизбежное и полезное взаимодействие иностранного языка с родным.

В наши дни, в период нарастающей глобализации и усиления позиций глобального – английского – языка и, соответственно, заложенной в нем англо-американской культуры, народы мира обеспокоены проблемой сохранности и целостности национальной идентичности. Изучение родной культуры чрезвычайно важно для решения этой проблемы, т.к. молодое поколение находится под огромным влиянием Интернета, одного из очень действенных проводников английского языка и особенно англо-американской культуры. «Обучение культуре в контексте преподавания иностранных языков включает прежде всего информирование учащихся о своей и иной культуре как примерах разнообразия форм коллективного бытия». [3, 12]

В эпоху открытого массового международного и межкультурного общения изучение иностранных языков и культур должно обязательно основываться на соизучении родной культуры и языка, что способствует формированию базовых национально-культурных ценностей своей страны, создает основу для полноценного диалога культур, который должен обеспечивать рост доверия, предупреждение конфликтов и предпосылки для интеграции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гальскова Н.Д., Тарева Е.Г. Ценности современного мира глобализации и межкультурное образование как ценность // ИЯШ. – 2012. – № 1. – С.6
2. Тер-Минасова С.Г. Преподавание языков в современной России // Иностранные языки в школе. – 2015. – №11. – С.26
3. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Обучение культуре и культура обучения языку // Иностранные языки в школе. – 2012. - №5. – С.12